

**1902-09-25**

**SENDER**

Carl Jacobsen

**RECIPIENT**

Helge og Vagn Jacobsen

**FACTS**

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Copenhagen

Sender info (seal, address, etc.):

Carl Jacobsens brevpapir. Jacobsen med 'k'.

Recipient's location:

Dalkeith, Edinburg

Archive:

Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens brevarkiv. Breve til Helge og Vagn Jacobsen.

Topics:

Uddannelse, Bryggerivirksomhed

**TRANSCRIPTION**

Ny Carlsberg

25-9-2

Mine kjære Sønner

Det har ikke været let at tage en Beslutning angaaende hvor I helst skulde foretage Eders Studium af det engelske Bryggeri.

Vi ere dog, Mama og jeg, komne til det Resultat at det vel nok vil være det klogeste at I vælge Urquhardt Bryggeri Der er dér den Fordeel at det er lettere at lære i et lille Bryggeri end i et stort og I ville dér have Urquhardt eller den af hans Folk med hvem I nu især faae med at gjøre til Læremester og naar de see at I ere stædige, alvorlige, opmærksomme og lærevillige saa haabe vi at de vil gjøre sig nogen Umage for at hjælpe Eder baade til at tage Deel paa den rette Maade i Arbeidet og til at forstaae hvad der skeer og hvorfor der arbeides netop saaledes og ikke anderledes.

Mama har derfor svaret Urquhardt at vi modtage hans Tilbud: det er, at han faaer £ 100 for hver af Eder og derfor giver Eder Leilighed til at see og lære Alt. Leiligheden maa I selv bruge og I maa naturligviis nøie

gjøre Alt som han forlanger  
det.

Hermed tænker jeg at der vil  
gaae det Meste af et Aar.  
I skulle begynde paa Onsdag  
d. 1ste October.

Det er en god Dag at begynde  
paa. Som I veed er den 1ste Oct.  
Bryggernes Nytaarsdag hele  
Verden over.

Poulsen reiser paa Søndag  
8 Dage d. 5te Oct Berlin  
og derfra til England. Jeg  
tænker han vil komme til  
Dalkeith omkring Midten af  
Maaneden

Lad mig see at I til den  
Tid ere saa godt inde i Tin-  
gene at I have saa meget  
Overblik over Fabricationen  
at I kunne være hans  
Vevisere i Bryggeriet.

Der bliver ikke Noget af vor  
Pariser Reise

Deels er Paul Dubois endnu  
paa Landet og det var især ham  
jeg skulde tale med, deels har  
jeg faaet det vigtigste af det  
jeg vilde udrette besørget ved  
Breve og paa anden Maade.  
Rimeligviis rejser jeg alene  
til München, som sædvanligt,  
til Bryggermødet i Slutningen  
af October

I øvrigt staaer Alt vel til.

Musæumsmødet var meget  
vellykket, de Fremmede hen-  
rykte over den megen Gjæstfri-  
hed. Jeg selv havde et Par

særdeles lærerige Dage med  
Furtwängler og Wolters  
Lev nu vel kjærligt hil-  
sede af Eders Papa

Carl Jakobsen

Ny Carlsberg  
25-9-2

Mine kjære Løner

Det har ikke været let  
at tage en Beslutning angående  
hvor I helst skulde fore-  
tage Ederes Studium af det  
enjeliske Nysger.

Vi ere dog, Mama og jeg,  
komne til det Resultat  
at det vel nok vil være  
det bedste at I vælge  
Ungkants Nysger.

Der er der den Fordeel at  
det er lettere at lære i et  
lille Nysger end i et stort  
og I ville der have Ungkants  
eller den af hans Føle med  
hvem I nu især gave med et  
Nys til Læreren og naar  
de see at I ere stadig, slør.

lige, og mærksomme og berøvilige  
saa haabe vi at de vil  
gjøre mig nogle Blynde for et  
hjælpe I den baade til et  
stort Deel paa den rette Maade  
i Arbeidet og til et fortaent  
brød der stier og hvorfra den  
arbejder setop saaledes og  
ikke anderledes.

Man kan derfor snart  
Ungkarst at vi mostoje  
hans Tillid: det er, at  
han faar £ 100 for hver af  
I den og derfor giver I den Leiligh  
hed til at see og hør Alt.  
Leiligheden maa I selv bruge  
og I maa naturligtvis vilje  
gjøre Alt som han forlanger  
det.

Hermed tænker jeg at den vil  
gaa det Meste af et Aar.

J skulle begynde paa Onsdag  
d. 1<sup>te</sup> October.

Det er en god Dag at begynde  
paa. For I ved en den 1<sup>te</sup> Oct.  
Nyggaars Nytaarsdag hele  
Verden over.

Poulsen reiser paa Lørdag  
8 Dag. d. 5<sup>te</sup> Oct til Berlin  
og derfra til England. Jeg  
tænker her vil komme til  
Delhi omkring Midten af  
Maanden.

Lad mig see at I til den  
Tid ere saa godt inde i Tin-  
gen at I have see meget  
Overblik over Politituationen  
at I kunne vere saa  
Veivisere i Nyggaars.

Der bliver ikke Noget af vor  
Pariser Reise.

Deels er Paul Dubois endnu  
paa Landet og det var især han  
jeg skulde Tale med, deels kan  
jeg faaet det riigt pte af det  
jeg vilde indrette besigtigt ved  
Mere og paa anden Maade.

Næmligvis reiser jeg alene  
til München, som se dovanligt,  
til Nyjersmidt i Slutningen  
af October.

Jovist staver Alt vel til.  
Museum i midt var meget  
vellystet, de Fremmede her-  
rygte over den nye Gjortfer-  
hed. Jeg selv havde et Par  
sædler læserige Dage med  
Pantværker og Wolters.

Lev nu vel hjærtligt hil-  
se de af Eders Papan